

Airport Business Center, s.r.o.

a/and

Česká pošta, s.p.

DODATEK Č. 4 KE SMLouvĚ O NÁJMU NEBYTOVÝCH PROSTOR

*AMENDMENT NO. 4 TO THE LEASE AGREEMENT ON NON-
RESIDENTIAL PREMISES*

(Airport Business Centre)

**DODATEK Č. 4 KE SMLOUVĚ O NÁJMU
NEBYTOVÝCH PROSTOR**

(1) **Airport Business Center, s.r.o.**, se sídlem Na příkopech 854/14, Nové Město, 110 00 Praha 1, IČO 064 60 887, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 282454 (dále jen „**Pronajímatel**“); a

(2) **Česká pošta, s.p.**, se sídlem Praha 1, Politických vězňů 909/4, PSČ 225 99, IČO 471 14 983, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A, vložka 7565 (dále jen „**Nájemce**“; Pronajímatel a Nájemce dále společně také „**Smluvní strany**“ či jednotlivě „**Smluvní strana**“);

Vzhledem k tomu, že:

(A) Právní předchůdce Pronajímatele a Nájemce uzavřeli dne 7. dubna 1998 Smlouvu o nájmu nebytových prostor, ve znění dodatku č. 1 ze dne 11. srpna 1998, dodatku č. 2 ze dne 28. dubna 2004 a dodatku č. 3 ze dne 30. listopadu 2015 (dále jen „**Nájemní smlouva**“), na základě které si Nájemce od Pronajímatele pronajímá Předmět nájmu, jak je blíže specifikován v Nájemní smlouvě; a

(B) Smluvní strany si přejí prodloužit Dobu nájmu a upravit svá práva a povinnosti odlišně od Nájemní smlouvy;

se Smluvní strany dohodly takto:

1 Změny Nájemní smlouvy

S účinností ke dni nabytí účinnosti tohoto Dodatku se Nájemní smlouva mění následovně:

1.1 Článek 4.1.1 Nájemní smlouvy se nahrazuje následujícím zněním:

*„4.1.1 Nájem dle této Nájemní smlouvy se uzavírá na dobu určitou, počínaje dnem 15. září 1998 (dále jen „**Den zahájení**“) a konče dnem 15. září 2023 (dále jen „**Doba nájmu**“).“*

**AMENDMENT NO. 4 TO THE LEASE
AGREEMENT ON
NON-RESIDENTIAL
PREMISES**

(1) **Airport Business Center, s.r.o.**, with its registered office at Na příkopech 854/14, Nové Město, 110 00 Prague 1, ID no. 064 60 887, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 282454 (the “**Landlord**”); and

(2) **Česká pošta, s. p.**, with its registered office at Prague 1, Politických vězňů 909/4, Post Code 225 99, ID no. 471 14 983 registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section A, Insert 7565 (the “**Tenant**”; the Landlord and the Tenant jointly the “**Parties**” or separately the “**Party**”);

Whereas:

(A) On 7 April 1998, the legal predecessor of the Landlord and the Tenant concluded a lease agreement on non-residential premises, as amended by amendment no. 1 dated 11 August 1998, amendment no. 2 dated 28 April 2004 and amendment no. 3 dated 30 November 2015 (the “**Lease Agreement**”), on the basis of which the Tenant leases from the Landlord the Subject of the Lease specified in more detail in the Lease Agreement; and

(B) The Parties wish to extend the Term of the Lease and modify their rights and obligations differently from the Lease Agreement;

the Parties have agreed as follows:

1 Modifications of the Lease Agreement

As at the effective date hereof, the Lease Agreement shall be modified as follows:

1.1 Article 4.1.1 the Lease Agreement is replaced with the following wording:

*“4.1.1 The lease under this Agreement is concluded for a definite period of time, commencing on 15 September 1998 (the “**Lease Commencement Date**”) and ending on 15 September 2023 (the “**Term of the Lease**”).“*

1.2 Smluvní strany dále pro vyloučení pochybností prohlašují, že opce Nájemce sjednaná v článku 4.1.2 Nájemní smlouvy Nájemcem nebyla uplatněna a dohodly se na tom, že zůstává zachována i pro dobu nájmu prodlouženou tímto Dodatkem.

2 Ochrana osobních údajů

2.1 Podpisem tohoto Dodatku Pronajímatel bere na vědomí, že Nájemce bude podle platných předpisů vztahujících se k ochraně osobních údajů zpracovávat osobní údaje Pronajímatele uvedené v tomto Dodatku, případně veškeré další údaje poskytnuté Pronajímatelem v souvislosti se smluvním vztahem založeným Nájemní smlouvou (dále jen „**Osobní údaje**“), a to za účelem plnění předmětu Nájemní smlouvy. Osobní údaje budou zpracovávány na základě právního titulu, kterým je plnění Nájemní smlouvy a pro který je jejich zpracování nezbytné. Nájemce bude Osobní údaje zpracovávat po dobu trvání nájemního vztahu založeného Nájemní smlouvou, případně po jeho skončení až do vypořádání veškerých vzájemných práv a povinností Smluvních stran vyplývajících z Nájemní smlouvy, případně po dobu delší, je-li tak požadováno platnými právními předpisy. Pronajímatel je povinen informovat obdobně fyzické osoby, jejichž Osobní údaje pro účely související s plněním Nájemní smlouvy Nájemci předává.

2.2 Pronajímatel bere na vědomí, že další informace související se zpracováním Osobních údajů, včetně práv subjektu údajů, nalezne v aktuální verzi dokumentu *Informace o zpracování osobních údajů* dostupném na webových stránkách Nájemce www.ceskaposta.cz.

3 Uveřejnění v registru smluv

3.1 Pronajímatel prohlašuje, že žádnou část obsahu tohoto Dodatku a/nebo Nájemní smlouvy nepovažuje za své obchodní tajemství či důvěrné informace. Pronajímatel bere na vědomí, že v souladu s právními předpisy může být vyžadováno uveřejnění tohoto Dodatku, Nájemní smlouvy či budoucích dohod či dodatků, které Nájemní smlouvu případně budou

1.2 For avoidance of any doubts, the Parties declare the the Tenant's option agreed in Article 4.1.2 of the Lease Agreement was not exercised and they have agreed that it shall be kept also for the Term of the Lease extended by this Amendment.

2 Personal Data Protection

2.1 By signing this Amendment, the Landlord acknowledges that the Tenant will be processing personal data of the Landlord mentioned in this Amendment, or, if appropriate any and all data provided by the Landlord in connection with contractual relation established by the Lease Agreement (the „**Personal Data**“), pursuant to applicable laws concerning the personal data protection, namely for the purpose of performance of the subject matter of the Lease Agreement. The Personal Data will be processed on the basis of a legal title which is performance of the Lease Agreement and for which their processing is necessary. The Tenant will be processing the Personal Data during the term of the lease established by the Lease Agreement, or, if appropriate, after its termination until the settlement of any and all mutual rights and obligations of the Parties, or for a longer period, if required by the applicable laws. The Landlord is obliged to accordingly inform individuals whose Personal Data are handed over to the Tenant for purposes connected with performance of the Lease Agreement.

2.2 The Landlord acknowledges that it may find further information concerning the processing of the Personal Data, including data subject rights, in the current version of the document Information about personal data processing accessible on the website of the Tenant www.ceskaposta.cz.

3 Publication in the Register of Agreements

3.1 The Landlord declares that it does not consider any of the contents of the Amendment and/or the Lease Agreement as its business secrets or confidential information. The Landlord acknowledges that publication of this Amendment, the Lease Agreement or future agreements or amendments that will eventually change, replace or cancel the Lease Agreement

měnit, nahrazovat či rušit (dále jen „**Budoucí dohody**“), ve veřejně přístupném registru. Uveřejnění provede Nájemce. Nájemce je oprávněn před uveřejněním Dodatku, Nájemní smlouvy či Budoucích dohod v těchto dokumentech znečitelnit informace, na něž se nevztahuje uveřejňovací povinnost podle příslušného právního předpisu. Pronajímatel dále bere na vědomí, že v rámci hospodaření Nájemce s majetkem České republiky může být obsah tohoto Dodatku, Nájemní smlouvy či Budoucích dohod v odůvodněných případech zpřístupněn třetím stranám.

4 Závěrečná ustanovení

- 4.1** Tento Dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho podpisu oběma Smluvními stranami. Podléhá-li však tento Dodatek povinnosti uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, Dodatek nenabude účinnosti před tímto uveřejněním.
- 4.2** Pojmy v tomto Dodatku s velkými počátečními písmeny mají tentýž význam, jako mají tytéž pojmy užití v Nájemní smlouvě, pokud jim nebyl přiznán jiný význam tímto Dodatkem.
- 4.3** Tento Dodatek je uzavřen ve dvou vyhotoveních v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze Smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení obou jazykových verzí. V případě jakýchkoliv nesrovnalostí mezi jazykovými verzemi je rozhodná česká verze.
- 4.4** Smluvní strany prohlašují, že si tento Dodatek před jeho podpisem přečetly, plně porozuměly jeho obsahu a že jej uzavírají v dobré víře jako projev své vážné a svobodné vůle, na důkaz čehož jej stvrzují svými podpisy.

Podpisová strana následuje

(the „**Future Agreements**“) in the publicly accessible register may be required by applicable laws. The publication shall be made by the Tenant. Prior to publication of the Amendment, the Lease Agreement or Future Agreements, the Tenant is entitled to blank out in these documents information which is not subject to obligation of publication pursuant to applicable law. The Landlord further acknowledges that the contents of the Amendment, the Lease Agreement or the Future Agreements may be made accessible to third parties for reasonable reasons within business management of the Tenant regarding the property of the Czech Republic.

4 Final Provisions

- 4.1** This Amendment shall become valid and effective by it signing by both the Parties. However, if this Amendment is subject to publication in the Register of Agreement under the Act No. 340/2015 Coll., on special conditions for the effectiveness of some contracts, the publication of these contracts and the register of contracts, the Amendment shall not become effective prior this publication.
- 4.2** Terms commencing with a capital letter in this Amendment shall have the same meaning assigned to them in the Lease Agreement, unless stipulated otherwise herein.
- 4.3** This Amendment has been prepared in two counterparts in Czech and English, each Party obtaining one counterpart of both language versions. In case of any discrepancies between the language versions, the Czech version shall prevail.
- 4.4** Having read this Amendment, the Parties declare that they fully understand its content and that it is entered into in a good faith as an expression of their free and serious will, in witness whereof they affix their signatures.

The signature page follows

V Praze dne 9. září 2020

In Prague on 9 September 2020

Airport Business Center, s.r.o.

Jan Jungwirth
jednatel/*director*

Filip Poltoratský
jednatel/*director*

Česká pošta, s.p.



Bc. Jiří Staněk
manažer útvaru správa majetku/*manager of
the property management department*